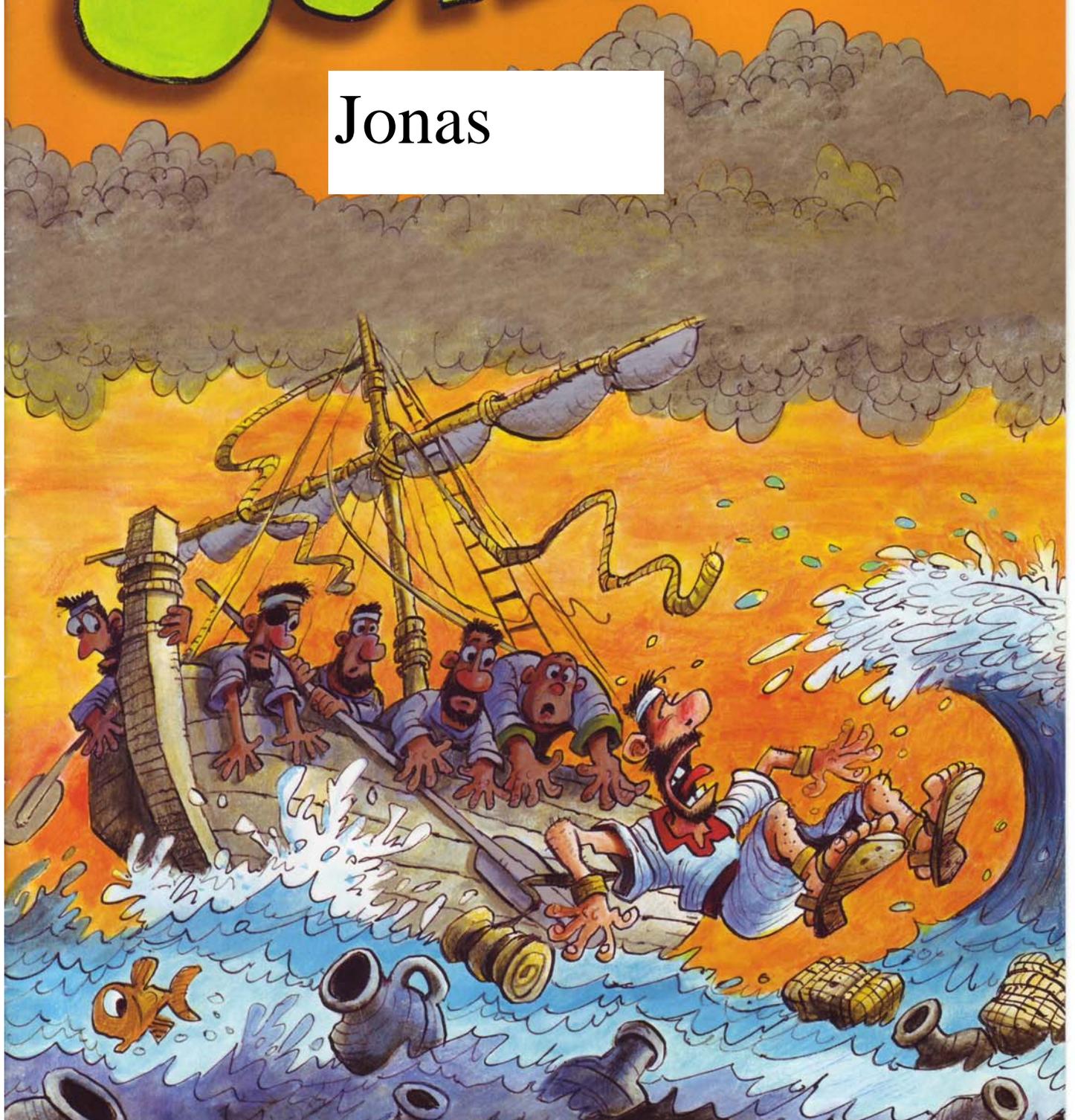


# Jonah!

Jonas



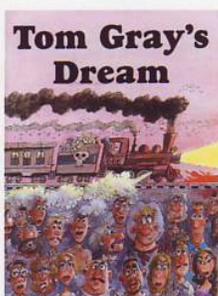
Illustrated by Bruce Day  
Illustré par Bruce Day



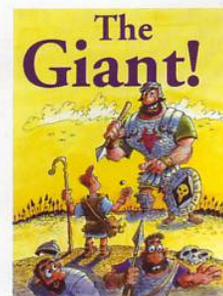
Publié par Inkhorn Publications 2007 / Éditions Ékklesia ???  
(802) 859-9307  
[www.inkhornpublications.com](http://www.inkhornpublications.com)

Aussi disponible :  
Le Géant

Published by Inkhorn Publications 2007  
(802) 859-9307  
[www.inkhornpublications.com](http://www.inkhornpublications.com)

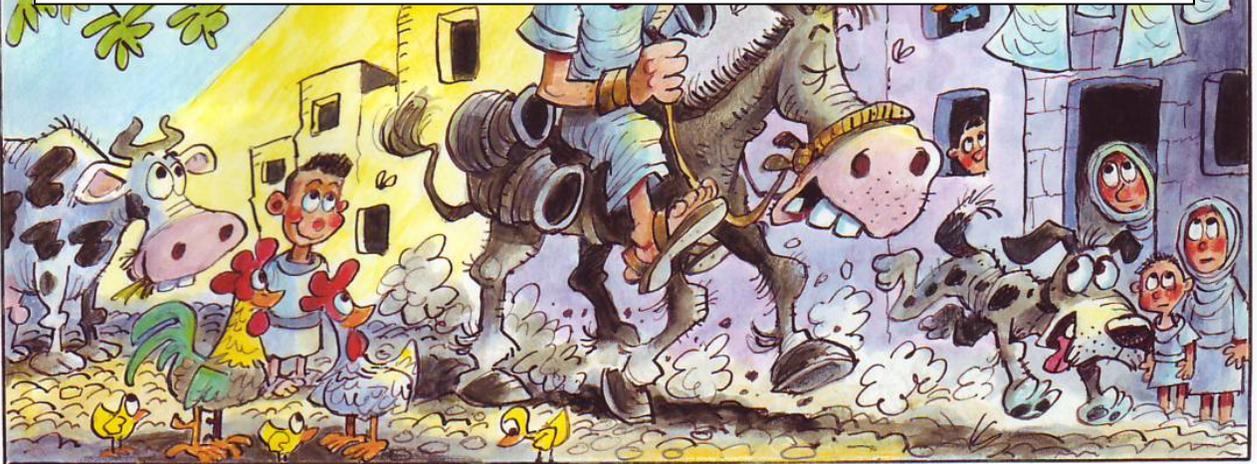


Also available from Bruce Day:  
"Tom Gray's" Dream and "The Giant"



**A**ND THE LORD SAID TO JONAH, "ARISE, GO TO NINEVEH AND PREACH TO THAT GREAT CITY, FOR THEIR WICKEDNESS IS COME UP BEFORE ME!"

Et l'Éternel dit à Jonas : « Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle! car sa méchanceté est montée jusqu'à moi! »

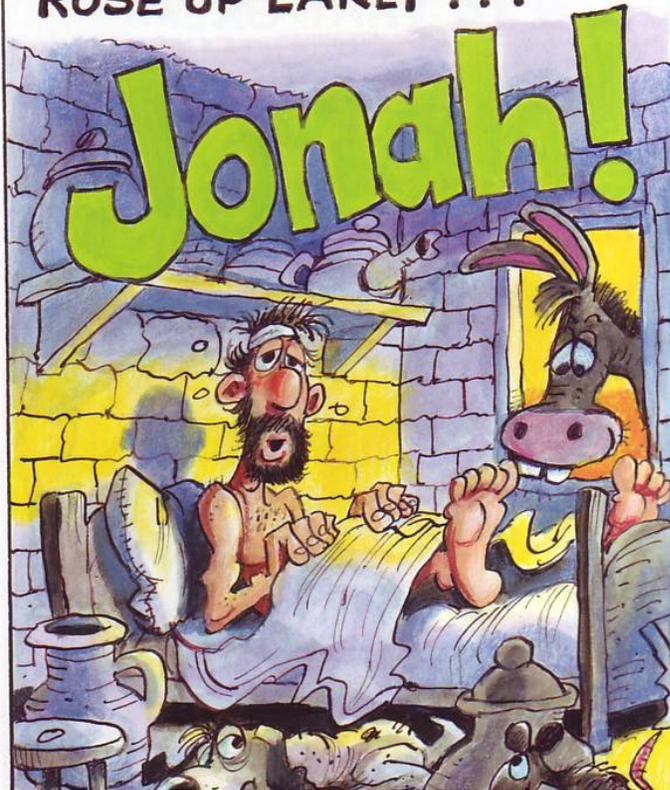


**ME? GO TO NINEVEH?  
THAT'S SCARY. THEY  
MIGHT KILL ME!**

Moi! Allez à Ninive! C'est trop effrayant.  
Ils pourraient vouloir me tuer!

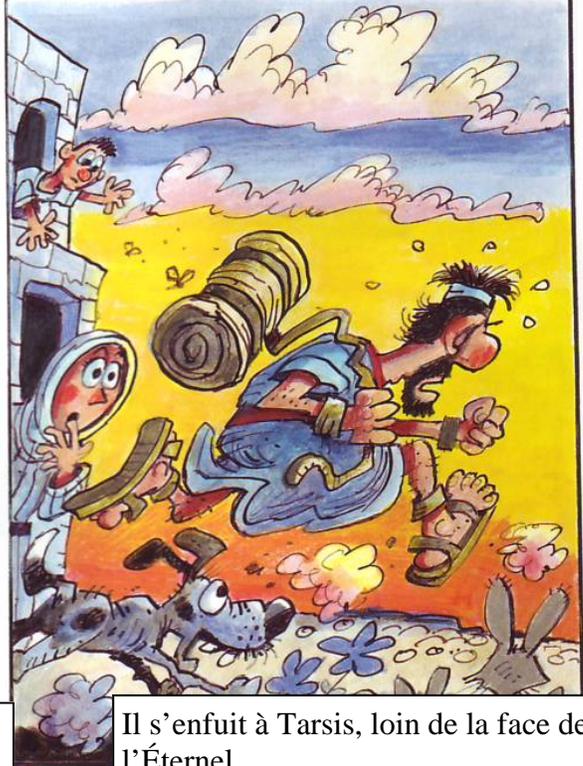


THE NEXT DAY JONAH  
ROSE UP EARLY . . .



Le jour suivant, Jonas se leva tôt... JONAS!

HE FLED TO  
TARSHISH FROM THE  
PRESENCE OF THE LORD.

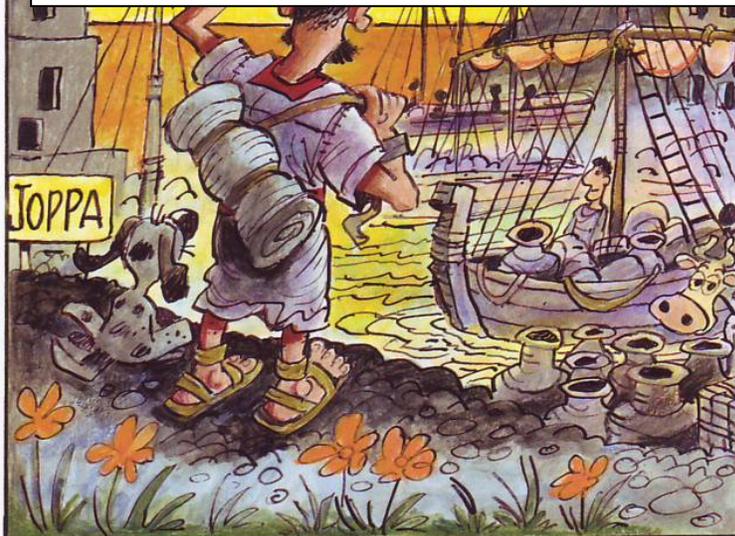


Il s'enfuit à Tarsis, loin de la face de l'Éternel.

AND HE WENT DOWN TO  
JOPPA TO FIND A SHIP.

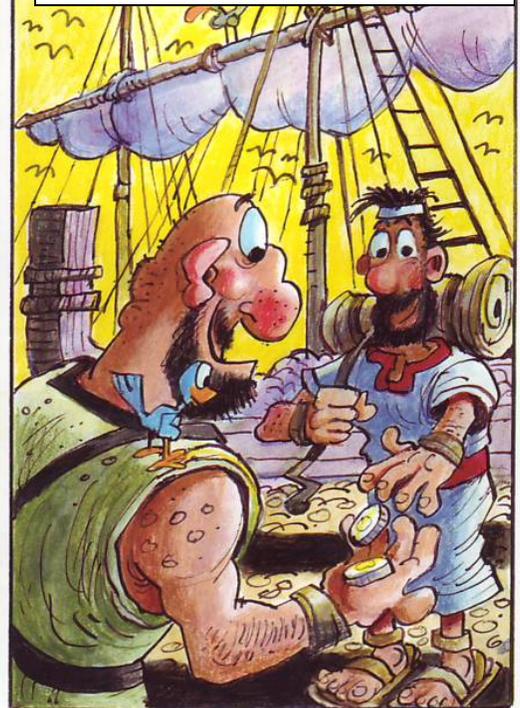
I NEED TO FIND THE  
END OF THE EARTH.

Et il alla à Japho afin d'y trouver un navire.  
« Je dois trouver l'extrémité de la terre. »



SO JONAH PAID THE  
FARE TO TARSHISH.

Jonas paya donc le prix du transport  
pour se rendre à Tarsis.



HE CRAWLED DOWN TO THE CARGO HOLD.

IT'S KINDA CREEPY DOWN HERE!

Il descendit dans la cale du navire.

Cet endroit me donne la chaire de poule!

GOD MIGHT NOT FIND HIM IN THIS DARK STINKING HOLE. THEN HE FELL FAST ASLEEP.

Dieu ne le retrouvera peut-être pas dans ce lieu sombre et nauséabond. Il s'endormit alors rapidement.

THEN THE LORD SENT OUT A GREAT WIND INTO THE SEA. THE CREW BEGAN TO LIGHTEN THE SHIP BY THROWING THE CARGO OVERBOARD.

Alors, l'Éternel fit souffler sur la mer un vent terrible. L'équipage commença à jeter dans la mer la marchandise afin de rendre le navire plus léger.



THE STORM ROARED AND TOSSED THE SHIP VIOLENTLY.

La tempête rugissait et faisait violemment tanguer le navire.

WHERE'S JONAH?

« Où est Jonas? »

HE'S DOWN BELOW, ASLEEP!

Il est endormit dans la cale du navire!

JONAH, WAKE UP! WAKE UP! WE ARE SINKING!

« Jonas! Réveille-toi! Nous allons couler! »

THE SHIP'S CAPTAIN SAID, "LET US CAST LOTS TO FIND WHO IS RESPONSIBLE FOR THIS WILD STORM." THE SHORT ONE FELL TO JONAH.

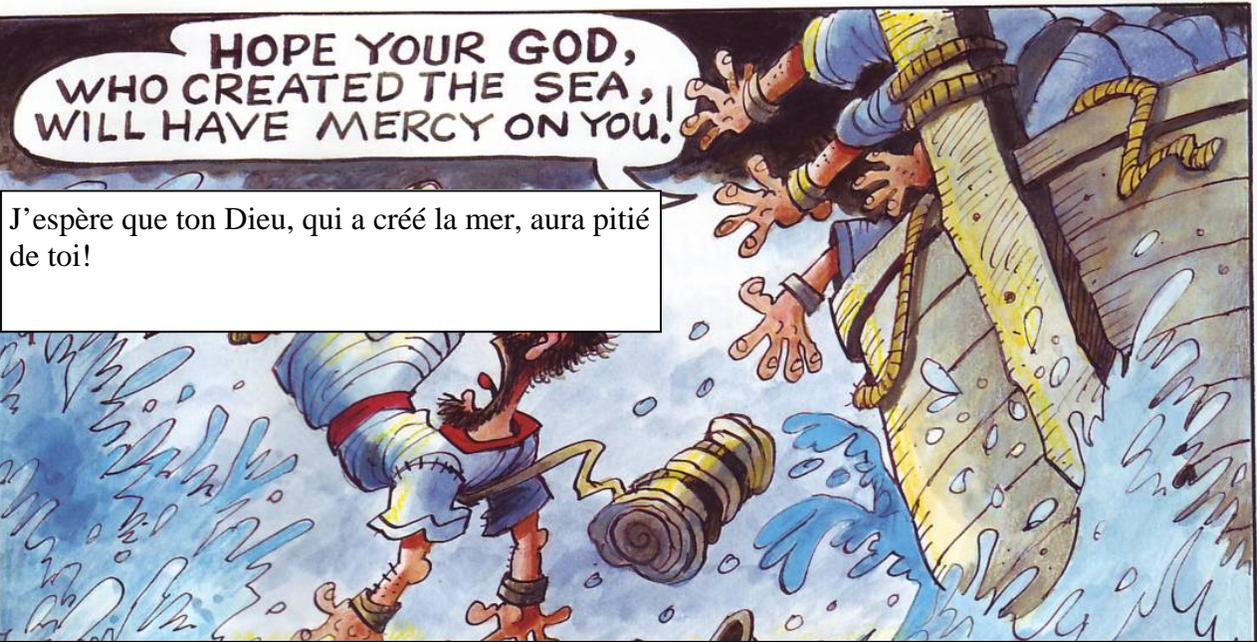
YA GOT TO THROW ME OVERBOARD. THE LORD SENT THIS STORM BECAUSE I TRIED TO RUN AWAY FROM HIM!

Le capitaine du navire dit : « Tirons au sort, pour savoir à cause de qui nous traversons cette violente tempête. » Le sort tomba sur Jonas.

Vous devez me jeter par-dessus bord. L'Éternel a envoyé cette tempête parce que j'ai essayé de m'enfuir loin de la face de l'Éternel!

**HOPE YOUR GOD,  
WHO CREATED THE SEA,  
WILL HAVE MERCY ON YOU!**

J'espère que ton Dieu, qui a créé la mer, aura pitié de toi!

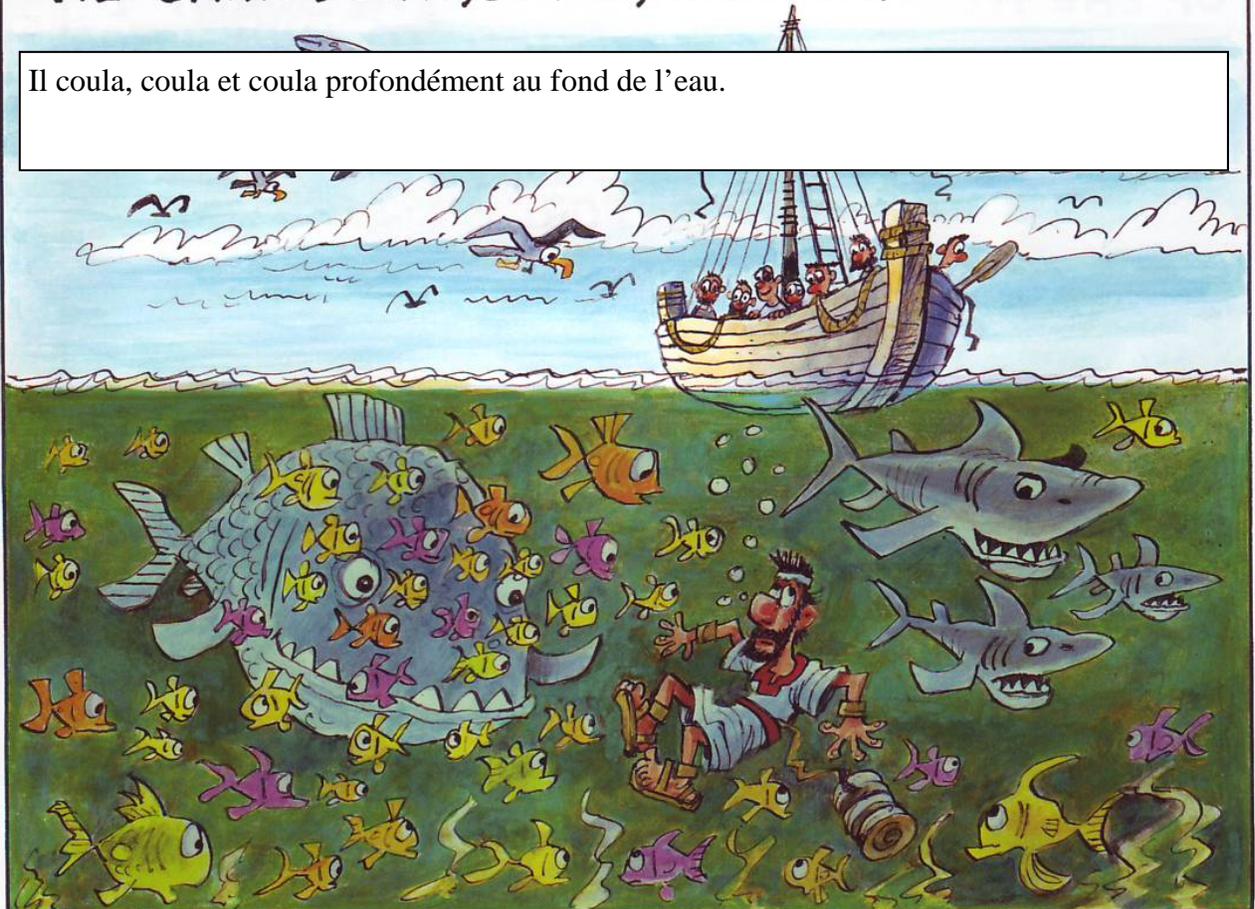


Le vent et les vagues étaient trop puissants. Aussi, les marins jetèrent Jonas dans la mer déchaînée. Aussitôt, le vent s'arrêta et la fureur de la mer s'apaisa.

**THE WIND AND WAVES WERE TOO MUCH. SO  
THE SAILORS THREW JONAH INTO THE RAGING SEA.  
RIGHT AWAY THE WIND STOPPED AND THE SEA WAS CALM.**

**HE SANK DOWN, DOWN, DOWN INTO THE WATER.**

Il coula, coula et coula profondément au fond de l'eau.



**NOW THE LORD PREPARED A GIANT FISH TO SWALLOW UP JONAH.**

L'Éternel fit alors venir un grand poisson pour avaler Jonas.

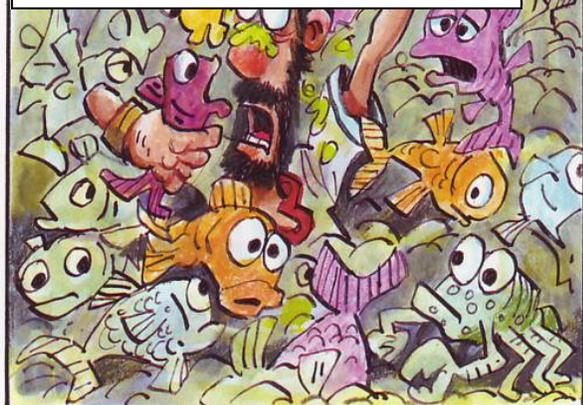


**INSIDE THE BELLY OF THE HUGE FISH...**

**HELP!  
THIS IS CRAZY.  
I DIDN'T DROWN.**

Au secours!

C'est incroyable! Je ne me suis pas noyé.



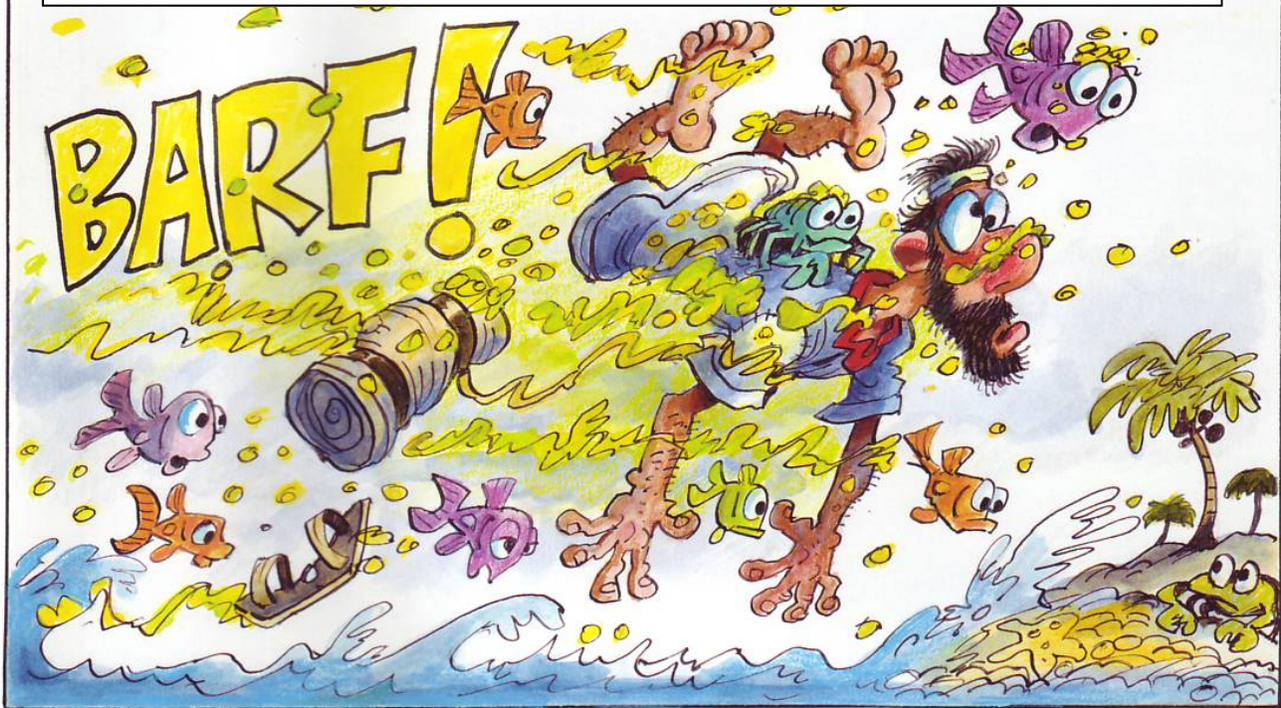
**LORD, I'M SORRY I  
TRIED TO HIDE FROM  
YOU. I WILL GO TO  
NINEVAH AND PREACH.  
I BEG FOR YOUR  
FORGIVENESS AND  
MERCY !!**

Éternel, je te demande pardon d'avoir essayé de me cacher loin de toi. Je vais aller à Ninive afin de prêcher ta Parole. Je te supplie de m'accorder ton pardon et ta miséricorde!!



**AND THE LORD ORDERED THE HUGE FISH TO VOMIT JONAH ONTO THE BEACH.**

L'Éternel ordonna au gros poisson de vomir Jonas sur la plage.



**TWO GUYS WERE RIDING BY AND SAW A STRANGE SIGHT.**

Deux hommes se promenaient par là et ont vu quelque chose d'étonnant..



**THE MAN AND THE BOY HURRIED TO TELL ABOUT THE GREAT FISH VOMITING UP THE WEIRD LOOKIN' THING!**

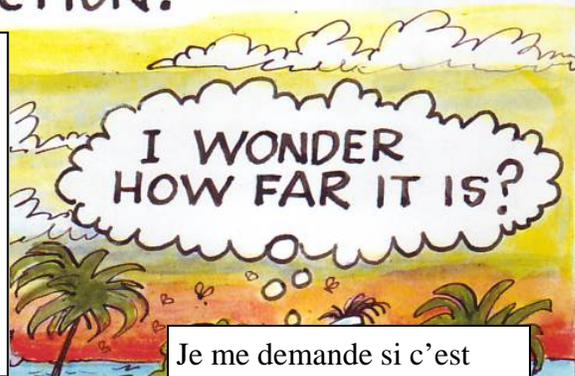
L'homme et le garçon se dépêchèrent d'aller raconter qu'un grand poisson avait vomi quelque chose de bizarre.



Ninive

**THE WORD OF THE LORD CAME TO JONAH THE SECOND TIME. "GET UP AND GO TO NINEVEH, THAT GREAT CITY, AND WARN THEM OF THEIR COMING DESTRUCTION."**

La parole de l'Éternel fut adressée à Jonas pour la seconde fois. « Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et avertit-les de leur destruction prochaine. »

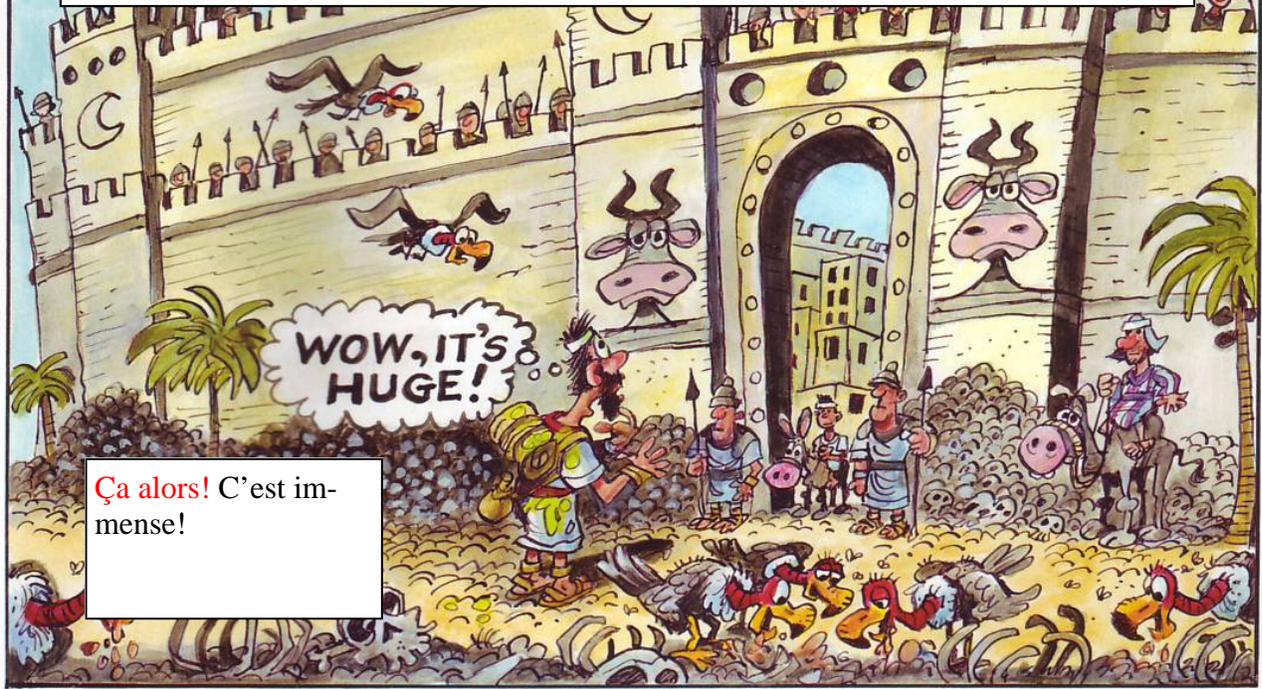


Je me demande si c'est bien loin?



JONAH WALKED, WALKED AND WALKED  
FOR THREE DAYS AND ARRIVED AT NINEVEH.

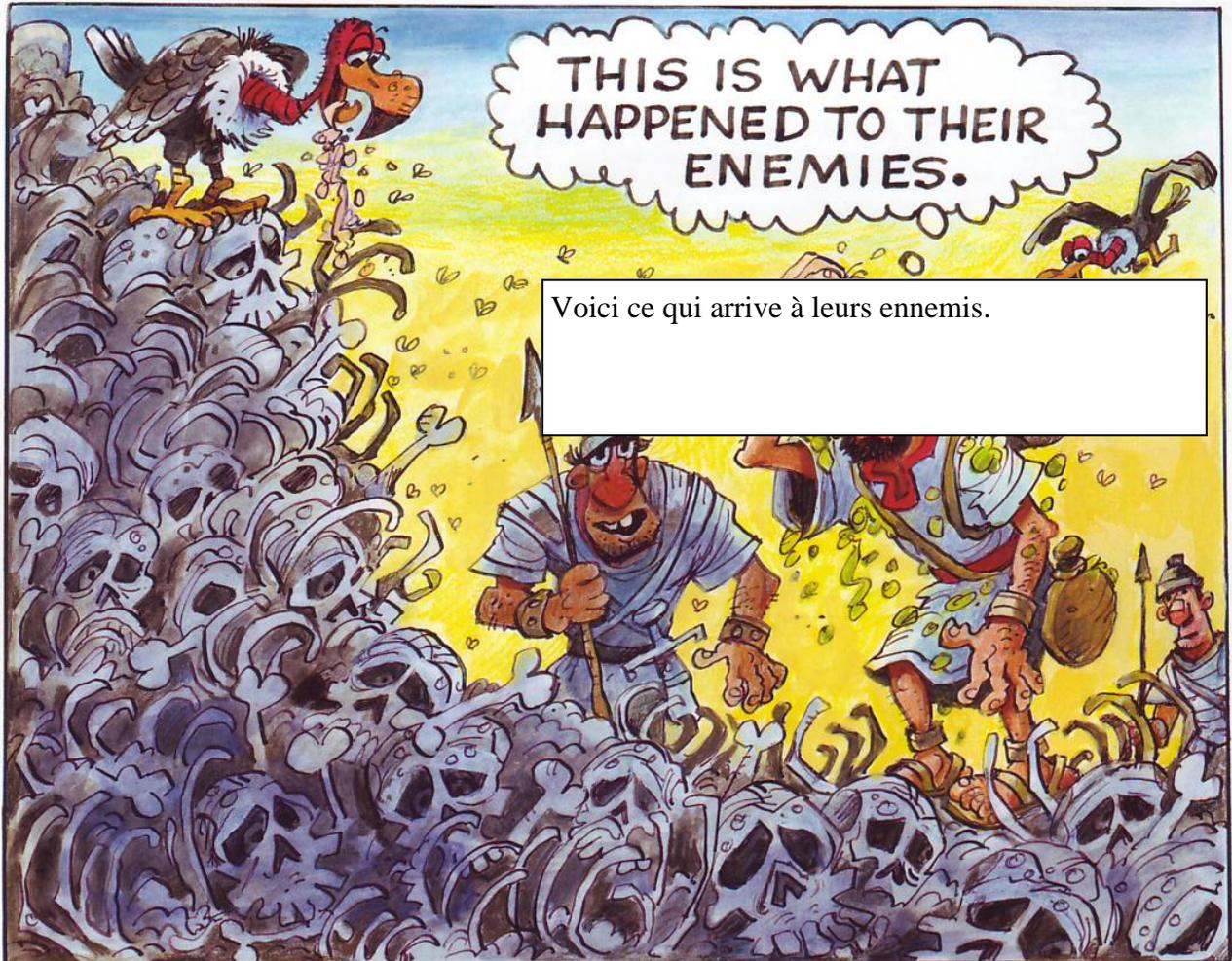
Jonas marcha, marcha et marcha pendant trois jours et arriva finalement à Ninive.



Ça alors! C'est immense!

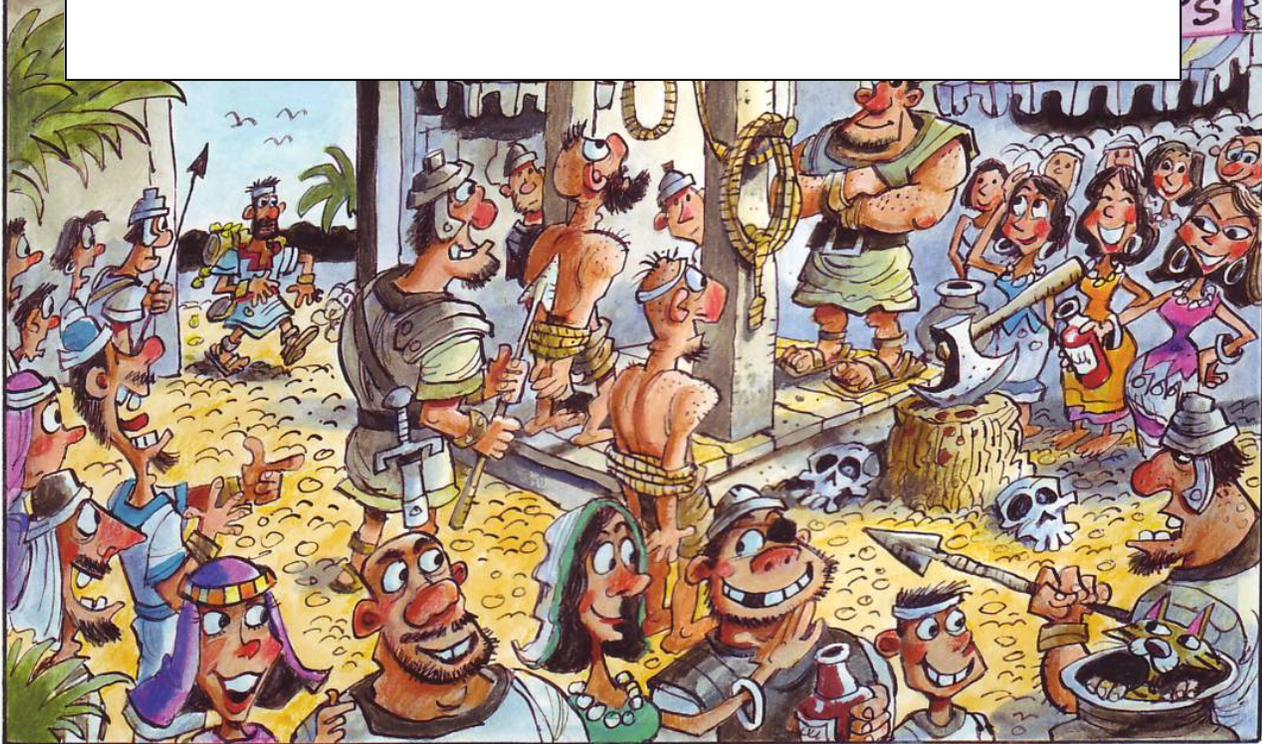
THIS IS WHAT  
HAPPENED TO THEIR  
ENEMIES.

Voici ce qui arrive à leurs ennemis.



HE ENTERED THE HUGE CITY AND  
WALKED AROUND TO WARN THE PEOPLE.

Il entra dans la grande ville et en fit le tour afin de d'avertir le peuple de Ninive.



THEY LOVED THE GOLD AND SILVER  
TAKEN FROM THEIR ENEMIES....

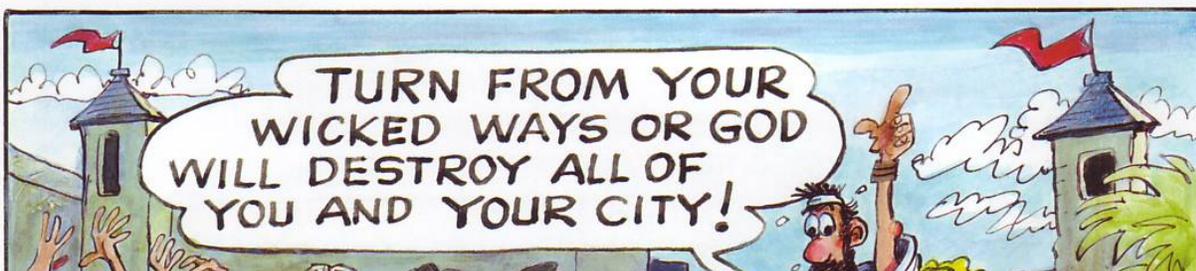
Ils aimaient l'or et l'argent qu'ils avaient pris de leurs ennemis...





... et vivaient pour manger, boire et faire la fête.

.. AND LIVED TO EAT, DRINK AND BE MERRY.



Détournez-vous de vos mauvaises voies, sinon Dieu vous détruira tous, vous et votre ville!

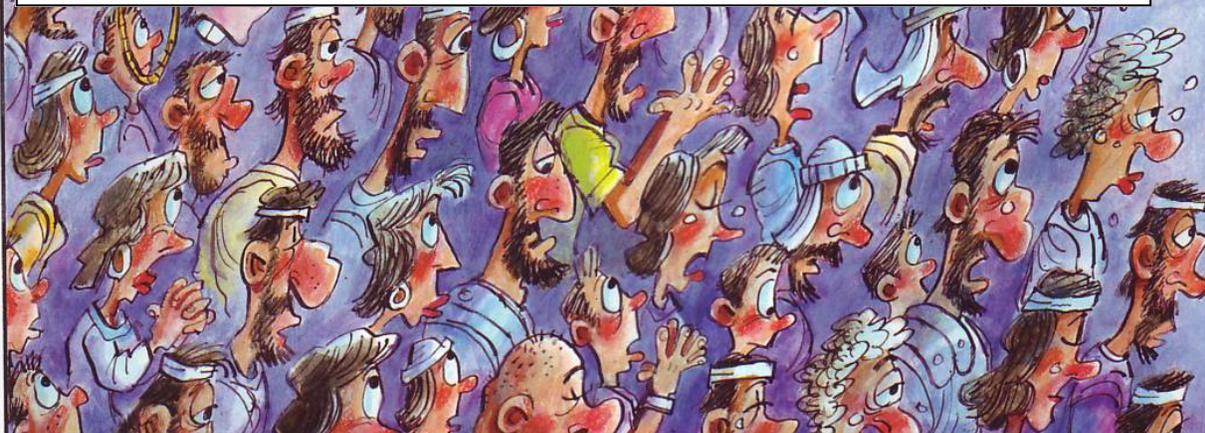


La destruction viendrait dans 40 jours.

THE DESTRUCTION WOULD COME IN FORTY DAYS.

THE PEOPLE OF NINEVEH BELIEVED JONAH.  
THE CHILDREN, MEN, WOMEN AND THE KING  
WERE SORRY FOR THEIR EVIL WAYS AND  
TURNED FROM THEIR SIN AND VIOLENCE.

Le peuple de Nivive cru les paroles de Jonas. Les enfants, les hommes, les femmes et le roi se repentirent de leurs mauvaises voies et se détournèrent de leur péché et de la violence.



Lorsque Dieu vit qu'ils s'étaient détournés de leurs mauvaises voies, il ne les détruit pas.

WHEN GOD SAW THAT THEY HAD TURNED  
FROM THEIR EVIL WAYS, HE DID NOT DESTROY  
THEM.

Tu nous aimes tant!

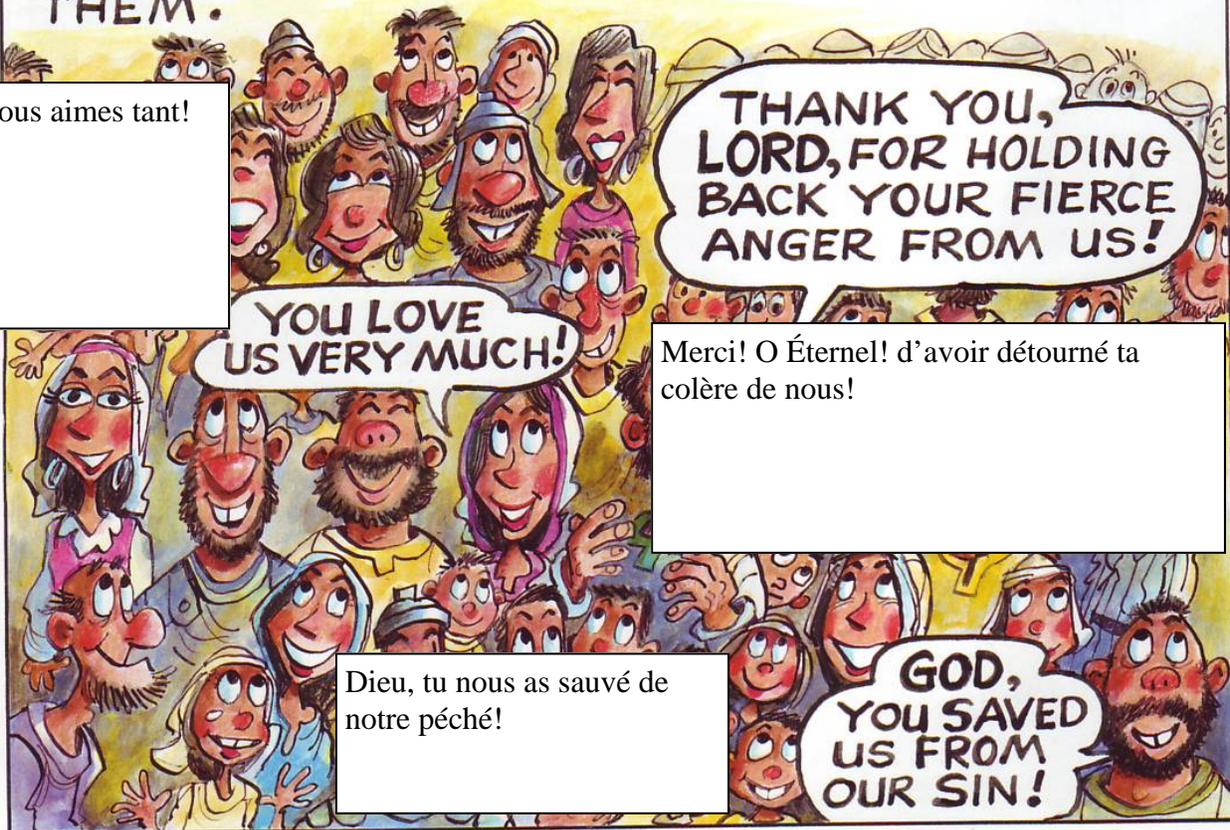
THANK YOU,  
LORD, FOR HOLDING  
BACK YOUR FIERCE  
ANGER FROM US!

YOU LOVE  
US VERY MUCH!

Merci! O Éternel! d'avoir détourné ta  
colère de nous!

Dieu, tu nous as sauvé de  
notre péché!

GOD,  
YOU SAVED  
US FROM  
OUR SIN!



**W**hile sin, lust and death roam the earth, God never abandons the people He created in His image. God loves us and wants to forgive our sins and give us eternal life in heaven with Him where He will wipe away all tears, and there shall be no more death, nor sorrow, nor crying, no more pain (Revelation 21:4). God doesn't want you to go to hell (read about it in Revelation 20:10-15, Matthew 5:28-30, Luke 16:23-26).

We are sinners. "All have sinned and come short of the glory of God." Romans 3:23. In Jeremiah 17:9 God says this about our hearts: "The heart is deceitful above all things and desperately wicked. See where you are in this list: impure thought life, unfaithfulness, promise breaking, disrespect of parents, cheating, lying, gossiping, selfishness, pride, hatred, jealousy, worry, envy, lust, coveting, pornography, swearing, witchcraft, cruelty, child abuse, abortion, drugs, gluttony, drunkenness, adultery, idolatry, incest, fornication, murder and homosexuality. Please read Romans 1:18-31, Proverbs 1:22-23, 23:2, James 3:2-14.

- Our sins have to be paid for. "For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord." Romans 6:23
- We will face judgment after death. "It is appointed unto men once to die, but after this the judgment." Hebrews 9:27
- A substitute took our death penalty. "But God commendeth His love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us." Romans 5:8
- We must now receive Christ by asking Him to save us. "Behold, I stand at the door and knock; if any man hear my voice, and open the door, I will come into him, and sup with him, and he with me." Revelation 3:20

Jesus Christ is God in the flesh, the Word of God, the Saviour. He is Love, Creator, Friend, Good, Faithful, Kind, Grace, Just, Merciful, Holy, Sovereign, All Wisdom, Never Changes, All Powerful, All Knowing, Everywhere, Patient, and Long Suffering.

Dear Friend, please trust Christ today before it is too late!

**PRAY THIS PRAYER FROM YOUR HEART:** Dear Lord, I know that I'm a sinner, and that I will die, and I deserve to go to hell. I am sorry about all my sins, and I ask you to forgive me, and to come into my heart and save me. Thank you for dying in my place and paying for my sins with your precious blood. Thank you for giving me eternal life as a free gift. Please help me to live for you from this day forward. Make me the person you want me to be, in Jesus' name, Amen.

**WHAT TO DO NOW:**

1. Read your Bible every day.
2. Talk to God in prayer daily.
3. Attend a Bible believing church where the Bible is the final authority.
4. Tell others about Jesus!

Next page for translation

Bien que le péché, la convoitise et la mort domine sur la terre, Dieu n'abandonne jamais le peuple qu'Il a créé à son image. Dieu nous aime. Il veut pardonner nos péchés et nous donner la vie éternelle avec lui dans le ciel où Il essuiera toute larme. Il n'y aura plus ni mort, ni tristesse, ni pleurs, ni douleur (Apocalypse 21.4). Dieu ne veut pas que vous alliez en enfer (lisez Apocalypse 20.10-15, Matthieu 5.28-30, Luc 16.23-26).

Nous sommes tous pécheurs. « Car tous ont péché et sont privés de la gloire de Dieu. » (Romains 3.23) Dans Jérémie 17.9, Dieu dit ceci à propos de nos cœurs : Le cœur est tortueux par-dessus tout, et il est méchant. Examinez si vous vous retrouvez dans cette liste : pensées impures, adultère, fausses promesses, rébellion envers les parents, tromperies, mensonge, bavardage, égoïsme, orgueil, haine, jalousie, inquiétude, convoitise, cupidité, avidité, pornographie, jurons, sorcellerie, cruauté, abus d'enfants, avortement, drogues, glotonnerie, alcoolisme, idolâtrie, inceste, fornication, meurtre et homosexualité. Tu peux lire Romains 1.18-31, Proverbes 1.22-23 et 23.2, Jacques 3.2-14.

La dette de nos péchés a été payée. « Car le salaire du péché, c'est la mort; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle en Jésus-Christ notre Seigneur. » (Romains 6:23)

Nous serons jugés après notre mort. Et comme il est réservé aux hommes de mourir une seule fois, après quoi vient le jugement, (Hébreux 9.27) un substitut a pris sur lui notre condamnation à mort. « Mais Dieu prouve son amour envers nous, en ce que, lorsque nous étions encore des pécheurs, Christ est mort pour nous. » (Romains 5.8)

Nous devons recevoir dès maintenant Christ en Lui demandant de nous sauver. « Voici, je me tiens à la porte, et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix et ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je souperai avec lui, et lui avec moi. » (Apocalypse 3:20)

Jésus-Christ est Dieu fait chair, la Parole de Dieu, le Sauveur. Il est amour, le Créateur, un Ami, Bon, Fidèle, Aimable, Grâce, Juste, Miséricordieux, Saint, Souverain, Sagesse, Immuable, Tout-puissant, Omniscient, Omniprésent, Patient et Indulgent.

Cher ami, crois en Jésus aujourd'hui avant qu'il ne soit trop tard!

Fait cette prière de tout ton coeur : Seigneur, je sais que je suis un pécheur, qu'un jour je vais mourir et que je mérite d'aller en enfer. Je suis désolé pour tous mes péchés et je te demande pardon. Viens dans mon coeur et sauve-moi. Merci d'être mort à ma place et d'avoir payer la dette de mes péchés avec ton précieux sang. Merci de me donner gratuitement la vie éternelle. Aide-moi à vivre pour toi à partir d'aujourd'hui. Fais de moi la personne que tu veux que je sois. Je te prie dans le nom de Jésus. Amen.

Que faire maintenant :

- 1- Lire ta Bible à chaque jour.
- 2- Parle à Dieu par la prière chaque jour.
- 3- Assiste à une église qui croit en la Bible et où celle-ci est l'autorité finale.
- 4- Témoigne de Jésus à d'autres.